

**Konsularvertrag  
zwischen der Deutschen Demokratischen Republik  
und der Volksrepublik Albanien**

Der Präsident der Deutschen Demokratischen Republik und das Präsidium der Volksversammlung der Volksrepublik Albanien

HABEN,

von dem Wunsch geleitet, auch auf konsularischem Gebiet die Beziehungen zwischen beiden Staaten enger zu gestalten,

BESCHLOSSEN,

den folgenden Vertrag abzuschließen und zu ihren Bevollmächtigten ernannt:

der Präsident der Deutschen Demokratischen Republik

den Stellvertreter des Ministers für Auswärtige Angelegenheiten,  
Otto W i n z e r ,

das Präsidium der Volksversammlung der Volksrepublik Albanien

den Minister für Auswärtige Angelegenheiten,  
Behar S h t y l l a ,

die nach Austausch ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten folgendes festgelegt haben:

**I. Zulassung der Konsuln**

Artikel 1

Die Vertragspartner werden in ihrem Gebiet gegenseitig Generalkonsuln, Konsuln und Vizekonsuln (im folgenden Konsuln genannt) zulassen. Der Sitz der zu ernennenden Konsuln und ihre Konsularbezirke werden durch besondere Vereinbarungen der Vertragspartner festgelegt.

Artikel 2

Die durch den Entsendestaat ernannten Konsuln nehmen ihre Tätigkeit nach Erteilung des Exequaturs durch den Empfangsstaat auf. In der Ernennungsurkunde muß der Konsularbezirk bezeichnet sein.

Artikel 3

(1) Die Tätigkeit der Konsuln endet durch Abberufung, durch Widerruf des Exequaturs und durch Todesfall.

(2) Bei Abberufung, Widerruf des Exequaturs, Todesfall und bei vorübergehender Abwesenheit oder anderweitiger Verhinderung der Tätigkeit eines Konsuls ist sein Stellvertreter befugt, die Dienstobliegenheiten des Konsuls wahrzunehmen, vorausgesetzt, daß seine amtliche Eigenschaft vorher dem zuständigen Organ des Empfangsstaates zur Kenntnis gebracht worden ist. Der mit der vorübergehenden Leitung des Konsulats beauftragte Stellvertreter wird alle Rechte, Vorrechte und Befreiungen genießen, die der vorliegende Vertrag dem Konsul gewährt

**II. Befreiungen und Vorrechte der Konsuln**

Artikel 4

(1) Der Empfangsstaat garantiert den Konsuln und ihren Mitarbeitern einen reibungslosen Verlauf ihrer Amtstätigkeit. Die Organe des Empfangsstaates werden den Konsuln und ihren Mitarbeitern jede erforderliche Unterstützung bei der Ausübung ihrer Tätigkeit gewähren.

(2) Die Amtsräume der Konsulate sind unverletzlich. In den Amtsräumen sowie in den Wohnungen der Konsuln werden die Organe des Empfangsstaates ohne Zustimmung der Konsuln keinerlei Zwangsmaßnahmen vornehmen.

**Konventë konsullore  
midis Republikës Demokratike Gjermane dhe  
Republikës Popullore te Shqipërisë**

Presidenti i Republikës Demokratike Gjermane dhe Presidiumi i Kuvendit Popullor te Republikës Popullore te Shqipërisë te udhëhequr nga dëshira për të forcuar lidhjet midis të dy shteteve edhe ne fushen e marrëdhënjëve konsullore, vendosën te përfundojnë këtë konventë dhe per këte qëllim caktoan te plotëfuqishmit e tyre:

Presidenti i Republikës Demokratike Gjermane ngarkon Zövëndës Ministrin e Punëve të Jashtëme Oto Vincer.

Presidiumi i Kuvendit Popullor te Republikës Popullore të Shqipërisë, Ministrin e Punëve të Jashtëme të Republikës Popullore te Shqipërisë Behar Shtylla.

Të eifët mbasi shkëmbyen Plotfuqishmëfite te tyre të gjetura në rregull dhe në formën e duhur, u muarnë vesh si me poshtë vijon:

**I. — MBI LEJIMIN E KONSUJVE**

Neni 1.

Palët kontraktonejëse lejojne reciprokisht në teritoret e tyre veprimtarinë e konsujve të përgjithshëm, konsujve dhe nën-konsujve (qe me tej do të quhen konsuj) Vënd qëndrimi i konsujve të emëruar dhe rrethi i tyre konsullor përcaktohen nga marrveshjet e vecanta midis Palëve kontraktonejëse.

Neni 2.

Konsuj t që emërohen nga shteti që i dërgon fillojnë nga detyrat mbas dhënjes se ekzekuturës nga shteti që i pranon. Ne patentën konsullore duhet të përcaktohet rrethi konsullor.

Neni 3.

(1) Veprimtaria e konsujve pushon, kur ata thiren n'Atdhe kur u hiqet ekzekutura ose kur vdesin.

(2) Ne rast thirje n'Atdhe, heqjes se ekzekuturës, vdekjes, mungesës së përkoheshme ose per ndonje arsyeje tjeter që bën te pamundur kryerjen nga konsulli të funksioneve të tij, zevëndësi i konsullit ka të drejte te marre persiper kryerjen e detyrave te konsullit me kondite qe ky te njihet qysh me pare si i tille nga organet kompetente te shtetit që pranon konsullin. Zevëndësit, te cilit i ngarkohet drejtimi i përkoheshem i konsullates, gezon gjithë te drejtat, privilegjet dhe lehtësirat që i takojne konsullit ne baze te kesaj Konvente.

**II. — LEHTESIRAT DHE PRIVILEGJET E KONSUJVE**

Neni 4.

(1) Shteti qe pranon konsullin u garanton konsujve dhe bashkëpunoreve te tyre kryerjen pa pengese të detyrës së tyre. Organet e shtetit që pranon konsullin, do tu japin konsujve dhe bashkëpunoreve të tyre gdo përkrahje të nevojëshme në kryerjen e veprimtarisë së tyre.

(2) Lokalet konsullore të punës janë te paprekëshme. marrin ndonje mase detyrimi pa pelqimin e konsujve. organet e shtetit që pranon konsullin nuk do të ndermarrin ndonje mase detyrimi pa pelqimin e konsujve